Conseil d'Etat - Raad
30-X11957
Overgemaakt aan de H.

ML. L. 5924/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 septembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif aux rétributions de certains agents de l'Administration du Cadastre chargés de la conduite et de l'entretien d'un véhicule automobile", a donné le 7 octobre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e september 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de bezoldigingen van sommige personeelsleden van de Administratie van het Kadaster belast met het besturen en het onderhoud van een autovoertuig", heeft de 7e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé du projet, il s'indique, par souci de précision, de remplacer le mot "rétributions" par les mots "indemnités et allocations".

L'arrêté du Régent du 29 mars 1950, cité à l'alinéa 1er du préambule, a été modifié par les arrêtés royaux des 31 juillet 1952 et 30 août 1954, mais non par celui du 16 février 1953.

La mention de l'accord du Premier Ministre est à compléter par sa date qui, selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, est celle du 29 août 1957.

Les articles 2 et 3 du projet devraient être intervertis pour obtenir une répartition plus logique de la matière.

L'article 3 fait état de "la fonction" à laquelle l'indemnité est attachée. En réalité, cette indemnité s'attache à une mission (celle de conduire une auto) et non à la fonction exercée par l'agent. En conséquence, dans l'alinéa 1er de l'article 3, les mots "fonction" et "exercée" devraient être respectivement remplacés par "mission" et "assurée".

A l'alinéa 3 du même article, les mots "prorata temporis" sont superflus et peuvent être omis.

L'article 6 du projet devrait être complété par la date d'entrée en vigueur de l'arrêté.

Duidelijkheidshalve vervange men in het opschrift van het ontwerp het woord "bezoldigingen" door de woorden "vergoedingen en uitkeringen".

Het besluit van de Regent van 29 maart 1950, waarnaar het eerste lid van de aanhef verwijst, is gewijzigd door de koninklijke besluiten van 31 juli 1952 en 30 augustus 1954, maar niet door dat van 16 februari 1953.

De vermelding van het akkoord van de Eerste-Minister moet worden aangevuld met de datum die, volgens aan de Raad van State verstrekte inlichtingen, 29 augustus 1957 is.

Een logischerindeling van de materie kan worden bereikt als de volgorde van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp wordt omgekeerd.

Artikel 3 maakt geen gewag van de "functie" waaraan de vergoeding is gehecht. In feite is die vergoeding verbonden aan een opdracht (het besturen van een auto) en niet aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt. Bijgevolg vervange men in het eerste lid van artikel 3 de woorden "functie waaraan zij gehecht is" en "uitgeoefend" onderscheidenlijk door "opdracht waaraan zij is verbonden" en "vervuld".

.../...

In het derde lid van hetzelfde artikel kunnen de woorden "prorata temporis" als overbodig worden weggelaten.

Artikel 6 van het ontwerp vulle men aan met de datum waarop het besluit in werking treedt.

IR.

L.5923/2.
L.5924/2.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	L.MOUREAU, G.HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A.BERNARD, Ch.VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw	J.DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le ontrôle de M. F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par . G.PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.